

RECONSTRUCCIÓN NARRATIVA DE IDENTIDADES AGENTIVAS DE MUJERES MIGRANTES AFRODESCENDIENTES EN COQUIMBO, CHILE

Narrative Reconstruction of Agentive Identities of
Afro-Descendant Migrant Women in Coquimbo, Chile

Yudi Herrera Núñez

Universidad de Playa Ancha
yudi.herrera@upla.cl

Resumen:

La feminización del escenario de la migración en Chile, la invisibilización y las estadísticas que no dan cuenta del proceso de migración de mujeres afrodescendientes, generan problemáticas propias de un proceso de interculturalidad asimétrica. Nuestro objetivo consistió en investigar la representación y negociación de identidades de las mujeres migrantes afrodescendientes arribadas recientemente (entre 11 meses y 9 años) a la región de Coquimbo, Chile. Este estudio ha abordado una muestra de 10 entrevistas semi-estructuradas con un método cualitativo desde la perspectiva de la construcción narrativa de la identidad. Los principales resultados del análisis, en cuanto a las identidades narrativas evidencian a) referencias a las condiciones de vulnerabilidad debido a prácticas sexistas y racistas y b) estrategias agentivas identitarias para afrontar la desvalorización de la sociedad de acogida, cuyos correlatos discursivos y retóricos se despliegan en las narrativas.

Palabras clave:

Narrativas conversacionales, identidad narrativa, posicionamiento, narrativas y migración, migración de mujeres afrodescendientes.

Abstract:

The feminization of the stage of migration in Chile, invisibility, and statistics that do not account for the migration of Afro-descendant women generate problems of asymmetric intercultural process. Our purpose was to investigate representation and negotiation of narrative identities of African-descendant migrant women recently arrived (between 11 months and 9 years) to the region of Coquimbo, Chile. This study dealt with a sample of 10 semi-structured interviews with a qualitative method from the perspective of the narrative construction of the identity. The main results of the analysis, in terms of narrative identities demonstrate a) references to the conditions of vulnerability because of sexist and racist practices and b) identity-agentive strategies to face devaluation of the host society, whose rhetorical and discursive correlates they deployed in their narratives.

Keywords:

Conversational Narratives, Narrative Identity, Positioning, Narratives and Migration, Migration of Afro-Descendant Women.

Recibido: 18/03/2018

Aceptado: 15/06/2018

INTRODUCCIÓN

El reconocimiento de los efectos de la globalización, no solo en el plano de la economía sino en el de los procesos de movilidad humana, hace pertinente como materia de interés académico, cuestionarse cómo interactúan los grupos en contacto por la migración entendidos como conjuntos culturales diversos, explorar sus hibridaciones, influencias y reacciones de aceptación o rechazo. Estos procesos hacen que el estudio de la interculturalidad sea una preocupación para diversas disciplinas, y específicamente, abordar el proceso de migración de mujeres afrodescendientes en respuesta a los cuestionamientos que desde la teoría decolonial y de género (Sassen, 2003), plantean esta, como una necesaria revisión en el escenario globalizado de tránsito y migración, que generalmente las invisibiliza y en algunos casos, cuenta con estadísticas oficiales inexistentes.

La inmigración en Chile, de acuerdo con Departamento de Extranjería y Migraciones [DEM] para el “año 2014 se estimó cerca de 411.000 migrantes permanentes residiendo en Chile, lo que correspondería al 2,3% de la población nacional” (2016: 21), duplicando su porcentaje desde el Censo de 2002¹, lo que significa una magnitud considerable, según el mismo informe, dado que Chile se ha constituido en un polo de recepción atractivo por su estabilidad económica y social respecto de la región. DEM (2016) señala, además, que el origen regional principal de los migrantes proviene de la región latinoamericana y su presencia, analizando especialmente el otorgamiento de Permanencia definitiva en 2014, es mayoritariamente otorgado a ciudadanos de países como Perú (28%), Bolivia (21%) y Colombia (16. 0%). De acuerdo a los datos de sexo según población migrante, el 2014 el 52.6% corresponde a mujeres, mientras que el 47.4% corresponde a hombres (DEM, 2016: 24).

Entre las causas que se identifican como generadoras de la emigración hacia Chile, también, se encuentra la deterioración de las fuentes económicas y los problemas sociales como el desplazamiento de la población forzada por los combates y la guerra

¹ El DEM (2016) advierte que para el cálculo de estas cifras, se utiliza la cifra de extranjeros residentes en Chile entregada por el Instituto Nacional de Estadísticas (INE) a través del último Censo de Población y Vivienda válido –en este caso rige el de 2002 pues los datos del Censo de 2012 fueron deshabilitados. Actualmente, en Chile se realiza un proceso de regulación de inmigración lo que al término de este, ofrecerá nuevas cifras en las que aumentará la presencia de ciudadanos de Haití y República Dominicana.

interna que se extiende por más de 60 años en Colombia, uno de los principales países de origen de la inmigración hacia Chile, por ende los migrantes buscarían mejores oportunidades laborales y/o refugio y asilo.

Por último, es relevante señalar que aun cuando no existen estadísticas sistemáticas sobre la población migrante afrodescendiente, la información cualitativa recogida desde el trabajo del Servicio Jesuita a Migrantes de Chile, destaca la presencia de importantes flujos de población afrodescendiente vulnerable. Esta población procede principalmente del Valle del Cauca de Colombia, como también de República Dominicana y Haití, aun cuando no es fácil generalizar sobre la vulnerabilidad de este último colectivo [...]. (Rojas y Silva, 2016: 26).

La migración conlleva la pérdida, vulnerabilidad económica, la destrucción de las redes sociales e inevitablemente produce cambios adaptativos que implican profundos procesos identitarios, procesos, que desde la mirada de la psicología social discursiva de inspiración socioconstruccionista se manifiestan, también, a través de las narraciones que surgen en los intercambios verbales que se producen en la interacción social. De este modo, quisimos indagar la naturaleza de la dinámica discursiva en la construcción narrativa de las identidades de una muestra de diez inmigrantes afrodescendientes residentes en Chile.

El estudio responde a dos propósitos: investigar la constitución, representación y negociación de identidades de las mujeres migrantes afrodescendientes arribadas recientemente (entre 11 meses y nueve años) a la región de Coquimbo, Chile, y mostrar de qué modo el discurso narrativo y el estudio del discurso se constituyen en lugares privilegiados para abordar el estudio de las identidades construidas narrativamente desde la migración.

Aunque visibles en el lugar de trabajo, los afrodescendientes sobrellevan su vida en soledad y aislamiento. Al estudiar las realidades de los inmigrantes, particularmente las identidades de los inmigrantes afrodescendientes, es necesario provisionarse de una mirada analítica al interior de este fenómeno que trascienda las estadísticas.

1. NARRACIÓN, CONSTRUCCIONISMO SOCIAL E IDENTIDAD

Nuestras vidas están siempre situadas en una historia porque sin una historia que cambie a través del tiempo podrían ser ininteligibles. Compartimos nuestros Sí mismos y nuestras identidades con otros, ensamblando los pedazos y piezas de nuestras narrativas dentro de versiones de historias viables, influidas por la memoria, el contexto y la intención de los hablantes en el intercambio comunicativo.

La identidad desde la mirada narrativa postmoderna no es una entidad estable y perdurable que esté limitada o fija en un tiempo o lugar geográfico; no es una simple acumulación de experiencia; tampoco es una expresión de rasgos neuropsicológicos. La identidad, de esta manera, no está basada en alguna clase de continuidad psicológica o discontinuidad, de mismidad sino en la constancia de una narrativa en curso. La identidad es una expresión de nuestras narrativas siempre en cambio, un ser y un llegar a ser, a través del lenguaje y el relato, de esta manera, la identidad está siempre comprometida en una realización conversacional, construida y reconstruida

a través de las continuas interacciones, y a través de las relaciones. Vivimos nuestras narrativas y nuestras narrativas llegan a ser nuestras vidas; nuestras realidades llegan a ser nuestras historias y nuestras historias llegan a ser nuestras realidades.

El problema de la identidad entendida como variable, múltiple y discontinua, o lo que nosotros pensamos como nuestra mismidad, se resuelve cuando procuramos mantener la coherencia y continuidad en las historias que narramos sobre nosotros mismos. Construimos narraciones que dan sentido a la falta de coherencia de nuestras identidades y al caos que es la vida. Nuestras narrativas de identidad llegan a ser un asunto de formar y representar el Yo que siempre estamos narrando a nosotros mismos y a los otros, sobre quiénes somos, hemos sido y seremos. Como sostiene Gergen, (1996) el *self* se convierte en la persona o personas² que nuestras narraciones interaccionales requieren, se puede convertir en héroe o víctima. Somos siempre muchos Yo potenciales que a la vez, son incorporados y creados en nuestras conversaciones.

Es importante en este punto poner de relieve cómo el hecho de sostener que las identidades son moldeadas por una matriz sociocultural, como sostiene la Psicología Social Discursiva, implica la natural emergencia de una coherencia identitaria, como señalan Sisto y Fardela (2009). Smith y Sparkes (2008), citados por estos mismos autores, han sugerido recientemente que un punto de acuerdo entre los investigadores cualitativos está en asumir que las identidades son moldeadas por una matriz sociocultural que funda nuestro ser-en-el-mundo, esta matriz incluye los criterios de inteligibilidad contingente y se corporiza en el despliegue narrativo de la identidad a través de los relatos de sí. Tras esta alusión a Smith y Sparkes, Sisto y Fardella precisan que:

La coherencia narrativa no se debe a una constitución interna preexistente a su despliegue narrativo. Por el contrario es este despliegue el que constituye esta coherencia interna que caracteriza a ese “ser para sí mismo” a lo largo del tiempo. No puede ser separado del análisis de cómo ésta es desplegada narrativamente a través de los relatos de sí para sí mismo y para otros, usando los recursos narrativos disponibles para hacerse inteligible como sujeto en su contexto. La identidad, por lo tanto, no solo se hace patente a través de las prácticas narrativas, sino que se realiza en ellas. (2009:13).

Desde la perspectiva performativa, adoptada por el enfoque discursivo, la identidad se realiza como una articulación narrativa, conectada constitutivamente con las relaciones sociales, actuando en ellas, posicionando al sujeto de un modo específico en su contexto: con ciertos derechos, deberes, atribuciones y demandas a la acción.

² Cabe señalar que esta conceptualización que presenta Gergen del “*self* múltiple” representada por diversos papeles vinculados a un auditorio o contexto en búsqueda de sus objetivos particulares, ya era compartida por autores como Goffman (1959) quien la plantea en términos de actores o personajes que se mueven en escenarios, cambiantes para provocar impresiones en el público.

De este modo, de la presión para dar cuenta de sí y hacerse inteligible a los demás, emerge una coherencia identitaria.

Desde la perspectiva socioconstruccionista, la narración es un proceso dinámico y reflexivo que constituye tanto la forma en la que nosotros organizamos los eventos y las experiencias de nuestras vidas para darles sentido, así como la forma en la que participamos en la creación de estas experiencias y realidades, incluidos nosotros mismos. Anderson (1997) afirma que nuestro punto de vista sobre el comportamiento y la naturaleza humanos son solo un producto de nuestros vocabularios descriptivos, nuestro lenguaje conversacional, y nuestros relatos y narraciones. La forma de nuestras narraciones, da forma, y re-formula nuestras fuentes de conocimiento y nuestros puntos de vista de la realidad. Desde esta perspectiva, estudiar sólo de lo que se trata una narración, reduce sus implicaciones significativas y resta su capacidad de articulación y producción de sentido. Parece más oportuno interrogarse por lo que las personas hacen al utilizar las narraciones, qué efectos tratan de producir y qué papel desempeña la narrativa en el entramado de sus relaciones.

2. LA PERSPECTIVA DIMENSIONAL DE OCHS Y CAPPS (2001)

Antes de esbozar la presentación del esquema dimensional de Ochs y Capps, del que se sirve heurísticamente nuestro estudio, es necesario aclarar que dichas autoras desarrollan este esquema como una alternativa al modelo estructural de la narrativa formulado inicialmente por Labov y Walezky (1967) –con sucesivos desarrollos posteriores por el propio Labov (1972, 1982, 1997)–, que no daba cuenta de la amplia gama de tipos narrativos que pueden adoptar las narraciones conversacionales. El modelo que proponen Ochs y Capps, en cambio, da cabida a las variantes de narraciones de experiencia personal que escapan al modelo estructural laboviano, permitiendo, asimismo, captar mejor la función que la narrativa cumple en los procesos de construcción de la identidad, como ha demostrado convincentemente, por ejemplo, el estudio de las llamadas *small stories* (expresión que quizá pudiéramos traducir como micro-narrativas). Bamberg (2009), que aboga por el reconocimiento por derecho propio de esta perspectiva de análisis, en que aparece muy bien perfilado el aporte potencial de las *small stories* a la comprensión de la construcción narrativa de la identidad en el curso de los intercambios conversacionales.

Detrás de esta forma de abordar y trabajar con historias hay una orientación hacia la acción que impulsa al analista a mirar las construcciones del *self* y la identidad como necesariamente dialógicas y relacionales, modeladas y remodeladas en las prácticas interactivas locales [...]. Al mismo tiempo, reconoce que los participantes en las *small stories* generalmente adaptan sus historias para adecuarlas a diversos fines locales, interpersonales, secuencialmente evaluándose a sí mismos en relación con lo anteriormente dicho y lo que ha de seguir. (Bamberg, 2009: 140).

La perspectiva dimensional de Ochs y Capps proporciona un útil marco conceptual para describir y analizar narrativas, en especial las narrativas surgidas en la interacción, incluyendo los tipos de narrativas marginales que encontramos en las conversaciones cotidianas (Georgakopoulou, 2007; G.C. Johnson y Paoletti, 2004).

De acuerdo con este modelo dimensional cualquier narrativa (y no sólo las que se ajustan al modelo estructural laboviano) es susceptible de ser descrita en términos de unas dimensiones narrativas, según la preeminencia o ausencia/presencia de cada una de ellas en una narrativa determinada, cada una de las cuales es presentada como un continuo entre dos polos.

Ochs y Capps (2001: 20) definen una narrativa típica de experiencia personal como aquella que supone un único narrador activo [*Tellership*, dimensión relativa al número de narradores activos en una narración; un recuento altamente reportable [*Tellability* (narrabilidad)]; relativamente separable o independiente de la conversación o actividad en curso en que está inserta; con organización temporal y causal lineales [*Linearity* (linealidad)]; y una actitud o postura moral clara y constante [Moral Stance (postura moral)]. La mayor parte de las narrativas conversacionales que ocurren en situaciones naturales, sin embargo, raramente reúnen todas estas dimensiones. En el análisis de nuestros materiales son las dimensiones de Narrabilidad y Postura moral, las que caracterizan las narrativas de experiencias de migración a Chile de diez mujeres migrantes afrodescendientes.

3. METODOLOGÍA

Este estudio se preocupa por la construcción narrativa de la identidad y, en especial, por las identidades narrativas de migrantes afrodescendientes de Colombia, para cumplir con este objetivo, empleamos el análisis narrativo, el que toma como objeto de investigación la historia misma. El propósito es ver cómo los informantes imponen el orden en el flujo de la experiencia para dar sentido a los acontecimientos y las acciones en su vida. El enfoque metodológico examina la historia del informante y analiza la forma en que se articula, los recursos lingüísticos y culturales en que se basa, y cómo convence a un oyente de su autenticidad.

La Naturaleza y el mundo no cuentan historias, lo hacen los individuos. La interpretación es inevitable, porque las narraciones son representaciones narrativas. No hay una distinción firmemente establecida en la investigación postpositiva entre la realidad y la interpretación (Stivers, 1993). La acción humana y la imaginación determinan lo que se incluye y se excluye en la narrativización, cómo los eventos son organizados en tramas, y lo que se supone que significan. Los individuos construyen los acontecimientos y acciones pasados en las narrativas personales para reclamar identidades y construir sus vidas³. (Riessman, 2002: 218).

Específicamente se adoptó el enfoque de análisis multidimensional de Ochs y Capps (2001) y la teoría del Posicionamiento (Davies, Brownyn y Rom Harré, 2007). Metodológicamente se realizan entrevistas semiestructuradas a diez mujeres afrodescendientes migrantes con residencia en Coquimbo, Chile, mediante entrevistas del año 2014. Nos basamos en la comprensión de Mishler del proceso de entrevista como un "discurso entre hablantes" (Mishler, 1991), donde las respuestas de los entrevistados se consideran historias o narraciones. En el presente estudio empleamos una muestra intencional con máxima variación con informantes estratégicos, como táctica

³ Traducción nuestra.

empleamos el procedimiento 'bola de nieve'⁴. En cuanto a los grupos etarios representados en nuestra muestra, el de mayor representación es el grupo de mujeres de edad mediana (22-44 años) con nueve representantes colombianas y una haitiana. Su tiempo de permanencia oscila entre los nueve años y los 11 meses. Para tres de ellas, esta era su segunda experiencia migratoria. Las entrevistadas colombianas poseían (9 de ellas) enseñanza completa y estudios técnicos incompletos en enfermería, odontología y lenguas extranjeras; en Chile no se desempeñan de acuerdo a su formación, sino en oficios de estilistas, cuidado de niños, limpieza y comercio (ver Figura 1). Las entrevistas, con duración cada una de una hora y media, fueron grabadas en audio y transcritas y analizadas mediante la categorización selectiva y axial con el software Nvivo 10.

Informante	Labor en Chile	N. Educativo
1	Estilista	Enseñanza Media
2	Ama de casa	Enseñanza Media
4	Mesera	Auditora
5	Mesera	Técnico en Enfermería
6	Limpieza	E. Básica
7	Mesera	Pedagogía en Inglés
8	Estilista y Limpieza	Básica
9	Mesera	Técnico enfermería
11	Niñera	Técnico Dentista
13	Comerciante	Técnico enfermería
14	Cajera/administradora/limpia casas	Técnico mercadotecnia

Figura 1. Características socio-educativas de las informantes. Elaborada con los datos de las informantes.

4. NARRABILIDAD Y POSTURA MORAL: TEXTURAS DE LAS NARRATIVAS DE EXPERIENCIAS DE MIGRACIÓN DE MUJERES AFRODESCENDIENTES EN CHILE

Los tipos narrativos más utilizados por nuestras entrevistadas tienen un propósito retórico, por lo que utilizan formatos narrativos del tipo 'exemplum' y 'anécdotas' dado que estos formatos no pretenden realizar un inventario de acciones. En las narraciones tipo 'exemplum', la sección más importante es la 'evaluación', no solo porque es más extensa que la narración de la resolución o las secciones que describen la acción, sino porque el propósito retórico del hablante en el flujo conversacional, decididamente es el de generar una reflexión moral, persuadir al oyente de que se alinee con el punto de vista del narrador.

Por otra parte, si nos atenemos a la tipología de los géneros narrativos desarrollada por Plum (1988), el empleo de la anécdota se transforma en un medio eficaz y

⁴ Atkinson y Flint (2001) precisan que este tipo de muestreo consiste en incorporar informantes que por considerarse de difícil acceso o identificación son, referidos por otros informantes. Se emplea en el caso de individuos a los que se tiene difícil acceso por sus condiciones de aislamiento o vulnerabilidad.

económico para aportar evidencia al punto argumental de la narradora. El uso instrumental, por así decirlo, de la anécdota entraña en estos relatos una evaluación implícita, dramatiza la narración, así como promueve la implicación (*involvement*) del oyente, invitándolo a participar del mundo de la historia y, por tanto, a alinearse con el posicionamiento del narrador frente al evento relatado. En efecto, la estructura textual de la anécdota ofrece a quien actúa como narrador los recursos para producir los efectos perlocutivos aludidos, ya que en este género antes que en la crisis de la trama, el foco está en la reacción que esta suscita en el oyente. La culminación de la trama en este género, según Plum, está en la reacción altamente emocional ante el incidente narrado. En el marco interaccional, Bravo (1996) conceptualiza esta pretensión perlocutiva como 'efecto social' que define como "las consecuencias ya positivas ya negativas, que una determinada actividad comunicativa pueda tener sobre el clima social imperante en la situación en el momento de su ocurrencia" (1996: 13). De esta manera, la anécdota asegura el efecto social pretendido en el plano secuencial inmediato frente al entrevistado.

Este formato narrativo resulta ser el más empleado para evidenciar las condiciones de vulnerabilidad respecto de la migración, en las que las entrevistadas relatan experiencias en las que por ser mujeres afrodescendientes afrontan mayores dificultades. A continuación, se presenta la síntesis de las referencias a las condiciones de vulnerabilidad expresadas por nuestras entrevistadas (ver Tabla 1), en las que puede observarse que todas ellas (100%) identifican eventos de discriminación machista y en los que sufren discriminación por sus características étnicas:

Tabla 1. Referencias de las condiciones de vulnerabilidad atribuidas por las entrevistadas

CONDICIONES DE VULNERABILIDAD	% Entrevistados	% Densidad referencias
Discriminación Xenofobia (Colombiana y Haitiana)	60	17,5
Coyotaje	40	7,5
Falta de conocimientos del prácticas de ayuda o derechos	40	10
Falta de documentos migratorios	20	2,5
Marginalidad socioeconómica	20	2,5
Discriminación prácticas sexistas	100	17,5
Discriminación racial (Afrodescendientes)	100	42,5

Nota. La columna % entrevistados señala la proporción de ellos que hace referencia a la condición correspondiente. Densidad, se refiere a la proporción de referencias respecto al total de ellas. Elaboración propia.

En la literatura se plantea que la vulnerabilidad de los migrantes emerge de dos focos, uno relacionado con la distribución asimétrica de poder por, no ser ciudadanas y desconocer como ejercer sus derechos (representada por un 10% de las referencias en nuestra muestra) y el otro, se relaciona con elementos culturales, como:

[...] estereotipos, prejuicios, racismo, xenofobia, ignorancia y discriminación institucional que tienden a desvalorizar a los extranjeros y a justifi-

ficar las relaciones de poder entre las naciones (Bustamante, 2002: 339). En tal sentido, las violaciones a derechos humanos se agravan en el caso de migrantes que de por sí son discriminados por su fenotipo, por su adscripción religiosa, su género o su edad" (Aguilar, Pacheco, Rubio, y Garma, 2012: 3).

En el 80% de los casos de nuestras entrevistas respecto a la discriminación racista y las prácticas sexistas, se emplean narrativas con estructura de *anécdotas*. Habitualmente, la violencia a la que se enfrentan nuestras entrevistadas se refiere a ser objeto de insultos en la calle (ejemplo 1 y 2):

(1) a. "[las mujeres] Me han dicho: 'no más vienen a maraquiarse [prostituirse]'" (Inf. 1, Ext. 1)⁵

b. "viven hablando que uno 'viene a putiar', porque para ellas todas las negras son putas" (Inf. 8, Ext. 2)

(2) Referencia a prácticas realizadas por hombres

a. "o sea como con morbo te hacen comentarios así, no sé cómo: 'negra rica', así entonces, yo lo miré y no le contesté, y a raíz de eso, porque no le dije nada, me agarró como a chuchadas [insultos] y me decía: 'ándate a tu país', 'negra tal por cual'" (Inf. 10, Ext. 3).

Estos relatos, en general, evidencian no una evaluación explícita, sino la *performance* de eventos de discriminación abiertos a la evaluación de la audiencia. A continuación, se ofrece un ejemplo en el que converge la mayoría de las condiciones de vulnerabilidad, listadas más arriba. Es en este sentido desde el feminismo decolonial (Aguilar, Pacheco, Rubio y Garma, 2012) se habla de "interseccionalidad", es decir, de la relevancia de articular las diferencias de género con las desigualdades de clase, raza y orientación sexual. En el relato, la narradora aprovecha la ocasión que le brinda la oportunidad de una pregunta referida a sus experiencias durante la migración, para evidenciar la crudeza de los eventos vividos por ella (ejemplo 3):

(3) a. **Inf.1:** No, yo pienso que una de las experiencias más tristes fue cuando eh, cuando se me murieron mis dos amigas. Esas han sido las experiencias más difíciles que me ha tocado.

Entrevistador [Entr.]: ¿Quieres abordar un poco más eso?, ha sido algo abrupto por la reacción que tienes

1 **Inf.:** Sí, yo siento que mi amiga, la que me tocó acá, hubo *bastante negligencia médica*. Ella al final le detectaron un cáncer, un cáncer de ganglios, ¿recuerda?, un cáncer de ganglio y...

Entr.: ¿Era colombiana?

4 **Inf.:** Sí, colombiana, pero fue *bastante difícil*, porque le faltó, faltaron muchas cosas. Como una buena atención, *porque estaba ilegal, porque no tenía una situación económica buena, porque no tenía un familiar directo, porque la única que la estaba apoyando en ese entonces era éramos nosotros, los extranjeros*, y en conjunto yo que era la que estaba repre-

⁵ En este caso (Inf. 1, Ext. 1) se refiere Informante N°1, extracto 1, correspondiente a la narrativa del corpus analizado para este informante.

sentado todo, pero hubieron días que necesité que en el hospital se escuchara, que me escucharan y no me prestaron atención para nada.

10 **Entr.:** ¿Por qué? ¿Por qué crees tú que no te prestaron atención?

Inf.: Yo pienso que fue por lo de que como yo no era un familiar directo, y también *creo que hubo mucha discriminación porque ella como era morena se encargaron de buscarles las enfermedades de transmisión sexual, porque se encargaron de, de, de buscarle muchas enfermedades de transmisión sexual*, y le hacían siempre los mismos análisis, los mismos

15 análisis y todos daban negativo y ellos seguían buscando por ahí. Todo porque era morena y era extranjera, pues entonces, ellos se basaban en eso. (Inf. 1, Ext. 4)

En cursiva se destaca la confluencia de recursos evaluativos tales como reiteraciones, la narradora construye una descripción que sorprende por lo conmovedor del testimonio, donde la repetición de razones en una enumeración explicativa en la que aparecen prefaciadas por la conjunción causal porque, acrecienta la aparente ecuanimidad de su interpretación ideológica del cúmulo de la sucesión de estigmatización (discriminación, ilegalidad migratoria, pobreza y la soledad de los migrantes [líneas 4-7]), adjetivación (bastante negligencia médica, bastante difícil, mucha discriminación), reiteración (un cáncer, un cáncer de ganglios, ¿recuerda?, un cáncer de ganglio), y un posicionamiento moral con recursos de atenuación⁶ (creo, era morena) que con el recurso de la enumeración explicativa crea un razonamiento que acumula razones: “y también *creo que hubo mucha discriminación porque ella, como era morena, se encargaron de buscarles las enfermedades de transmisión sexual, porque se encargaron de, de, de buscarle muchas enfermedades de transmisión sexual*, y le hacían siempre los mismos análisis, los mismo análisis y todos daban negativo y ellos seguían buscando por ahí.” y finaliza, con la estructura de *exemplum* termina con la evaluación que evidencia la discriminación: “*Todo porque era morena y era extranjera, pues entonces ellos se basaban en eso*” [líneas 15-16]. La explicación de la convergencia de recursos, quizá se encuentre en la necesidad de las entrevistadas de asegurar su credibilidad y lograr el alineamiento de la entrevistadora hacia sus posturas frente a sus frecuentes reclamaciones, inducidas por la precariedad de las condiciones en las que se han visto obligadas a reiniciar sus vidas en la sociedad de acogida. La credibilidad es buscada con apremio en función de la figura simbólica fuertemente desvalorizada que del “migrante” se ha formado la sociedad receptora, factor que inevitablemente redundará en su dificultad para conseguir una imagen social de credibilidad.

⁶ Autores como Briz (2003) o Caffi (2007) consideran la atenuación, además, como un recurso estratégico dentro de la actividad conversacional que busca la aceptación del oyente, lograr su persuasión o con la función de involucramiento, en este caso mediante uso de dispositivos de pérdida de especificidad (dejé de usar muchas cosas, como para evitarme eso (Inf 13, Ej. 5)) para generar vaguedad, y por la estrategia de modificación del verbo performativo 'creo, pienso'. Ver otras estrategias atenuadoras en Briz (2001). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de una pragmatología*. Ariel: Barcelona España.

5. NARRATIVAS DE POSICIONAMIENTO AGENTIVO

De acuerdo con esta teoría, los participantes en una conversación se posicionan en el curso de la misma, ofrecen o presentan diferentes posiciones de sujeto para entender o evaluar acciones o eventos. Las posiciones de sujeto son las identidades que las personas construyen en la interacción social para aceptar, resistir o reconfigurar los repertorios interpretativos. Estos repertorios son marcos conversacionales constituidos por discursos culturalmente disponibles que proporcionan a los hablantes el léxico y los registros de términos y metáforas que les permiten caracterizar y evaluar acciones y eventos. Harré y Langenhove (1999) afirman que el posicionamiento posibilita pensarnos a nosotros mismos como sujetos activos en la elección de alternativas, como agentes que se posicionan en las conversaciones en función de narrativas aprendidas y, por lo tanto, ya existentes, pero a las que aportan sus subjetividades, sus propias metáforas, sus argumentos particulares, etc.

Esta perspectiva sostiene, así, que las posiciones de sujeto son necesariamente fluidas, reflexivas y situadas. Los estudiosos que han desarrollado la teoría del posicionamiento (por ejemplo, Bamberg 1997b, 2005; Davies y Harré, 1990; Harré y Van Langenhove 1999; Hollway 1984) investigan la agencialidad como bi-direccional. Por un lado, las fuerzas históricas, socio-culturales, en forma de discursos dominantes o narrativas maestras posicionan a los hablantes en sus prácticas situadas y construyen lo que son, sin su participación agentiva. Por otro lado, los hablantes se posicionan como agentes constructivos e interactivos y eligen los medios por los cuales construyen sus identidades de cara a los demás, así como de cara a los discursos dominantes y a las narrativas maestras (De Fina, Schiffrin y Bamberg, 2006). De este modo, este enfoque permite trascender el nivel micro-conversacional para alcanzar en su dominio explicativo el nivel macro sociopolítico, como cuando el trabajo de identidad de uno de los participantes en una conversación lo posiciona como teniendo la agencia para resistir algún discurso hegemónico (cf. Benwell y Stokoe, 2006: 43). Que las posiciones de sujeto que presentan los participantes en la interacción conversacional implican la aceptación, la reformulación, la resistencia o el rechazo de los repertorios interpretativos hegemónicos que circulan en una comunidad, constituye una de las premisas de la 'teoría del posicionamiento'.

Los cambios en la interpretación de las causas de migración femenina percibidos en los contextos latinoamericanos en las últimas décadas, en el caso de las mujeres migrantes afrodescendientes se configuran en respuestas agentivas frente a la habitual causa de actor pasivo atribuida a las migración femenina por los estudios los contextos familiares (acompañante de pareja o familiar), sociales y políticos conflictivos. Actualmente, en algunos casos, subyace una postura agentiva, cifrando como causa solo en el deseo de migrar (ejemplo 4):

(4) a. "O sea, no traía como algo así decidido, no. Pero, sí, mi idea era venir y volver a mi país, porque, pero a quedarme no, porque es que yo no pensé. Era como una forma de arrancar de salir" (Inf. 14, Ext. 6).

Al respecto, Martínez (2003) ya advierte la pasividad atribuida a las mujeres, en los estudios de migración y desde allí, justifica su invisibilidad en los resultados de los informes oficiales pese al aumento de su movilidad en las últimas décadas.

En realidad, la consideración de las mujeres en la migración data desde antiguo, aunque con dos sesgos notorios: la mujer ha sido contemplada desde una perspectiva asociacional, de actor pasivo, de acompañante del esposo, la que sigue su desplazamiento, la que espera a su cónyuge e hijos; es también relegada en las formulaciones teóricas sobre la migración, aspecto que distingue numerosos razonamientos que implícitamente reconocen su papel. Ambas situaciones parecen haber ido de la mano de algunas evidencias, que, por ejemplo, indicaban que en la migración transatlántica las mujeres tenían un menor peso que los hombres, si bien no fue nunca el caso de la migración interna cuyos destinos eran las grandes ciudades (Pellegrino, 1996). Tales evidencias se revirtieron notoriamente, y así lo indica la participación de mujeres en la migración internacional –en el mundo y especialmente en la región– que sugiere la feminización cuantitativa en las últimas décadas (Villa y Martínez, 2002; Zlotnik, 2003) (2003: 44).

En seguida, se presentan los principales Factores de migración atribuidos por nuestras entrevistadas:

Tabla 2 *Porcentaje de referencias sobre causas de emigración señalados por las entrevistadas.*

FACTORES DE EMIGRACIÓN	% N° Informantes	% Referencias
Factores familiares (pareja o hermanos)	40	21,4
Existencia de redes de apoyo	80	35,7
Violencia	40	14,2
Escapar vida rural o control familiar	20	21,4
Mejora económica	20	7,1

Nota. Elaboración propia.

Un 80% de las mujeres afrodescendientes señala tomar la decisión de migrar debido a la existencia de redes de apoyo en el lugar de acogida, en segundo lugar, su motivación radica en acompañar a un familiar cercano (pareja o hermanos) o escapar de condiciones sociales o políticas adversas.

El papel de las redes de apoyo es decisivo para las mujeres afrodescendientes, tanto en el proceso de toma de decisión de migrar como en la generación de las condiciones de estabilidad en el lugar de recepción. Las mujeres migrantes establecen frecuentemente lazos familiares y de amistad en las sociedades de destino que facilitan su acceso formal a servicios sociales y de salud, vínculos con los empleadores, gestiones con instituciones u organizaciones sociales (ejemplo 5):

(5) a. Claro, claro, entonces mi jefa decía que como yo venía recién llegando, y no tenía amistades colombianas, entonces, entonces, por eso buscaba trabajo decente, pero después iba a coger, o sea mis amistades e iba a ser prostituta. Yo le decía a ella que me diera la oportunidad porque no veía ese, no venía como en esa onda. Entonces, ella me dio la oportunidad de trabajar y ahí, me abrí puertas, ahí fui promotora y fui como

escalando, o sea, si un trabajo me pagaban más, me iba cambiando así, o sea, nunca me echaban de los trabajos, sino que yo renunciaba, porque iba como mirando que me pagaran más y así de a poco, trabajé también en Paclau una pastelería, también trabajé arto tiempo ahí (Inf. 14, Ej.7).

Otra de las narrativas agentivas en estructura de *exemplum*, se presenta en el siguiente segmento (ejemplo 6):

(6) a. **Inf. 13:** Ah, en una ocasión llevamos *curriculum*, varias personas, todos colombianos porque también conocía personas blancas, y eso, y dejaron a los blancos, las negritas no quedamos

Entr. 1: ¿los contrataron?

Inf. 13: Claro, los contrataron y a nosotras no, entonces ahí te das cuenta que no es una cuestión, porque si nos vamos a nivel de educación y estábamos como igual, o quizá podía estar en un nivel un poquito superior y no, no sucedió. Pero entonces, yo creo que es como por eso, de cómo que está súper marcado. Pero siento que también ha ido cambiando, siento que ha ido cambiando y *siento que cambia a medida que uno cambia su actitud*, como lo enfrenta. Yo creo que eso ha sido vital, de la gente de la que *uno* comienza a rodearse. Eh! de que uno no esté metido en lugares donde hay conflictos, ni problemas. No de que selecciones, pero sí de que se mantenga mejor con gente que está en la misma sintonía que está *uno*, que vienen como a lo mismo que uno: pues como a mejorar nuestra calidad de vida, como hacer un aporte, bien sea cultural, o bien sea, nada más con tu estilo de vida. Tú puedes aportar súper bien (Inf. 13, Ext. 8)

El carácter interaccional del relato, así como la co-construcción del mismo, rasgos ambos de común ocurrencia en el evento de habla de una entrevista de investigación, en especial en aquellas empleadas para indagar la construcción narrativa de la identidad, quedan en evidencia cuando la investigadora le pide confirmar su inferencia e incredulidad [¿los contrataron?], y la entrevistada responde mediante el uso del formato narrativo del *exemplum*. El punto argumental de la narración principal, representada en este caso por el *exemplum*, es la reflexión de carácter ético sobre un manifiesto acto de discriminación, que se infiere de las explicaciones introducidas. El foco está en la interpretación moral acerca del incidente aludido. Como sostiene Plum, a diferencia de la narrativa, aquí no tenemos una crisis que ha de ser resuelta, sino que la culminación del relato está en la interpretación o reflexión moral que el incidente referido suscita. En esta narración el uso del marcador *yo creo* además de introducir la postura de la entrevistada como una opinión personal (atenuación) da paso a los argumentos con los que busca alcanzar el alineamiento y la solidaridad del oyente, *siento que cambia a medida que uno cambia su actitud* para lo cual invoca experiencias personales que presenta como extensivas a las mujeres en general a través de los generalizadores *uno, tú, nuestra*. Una aproximación respecto al uso inclusivo del recurso discursivo del 'tú' generalizador, es descrito por Sisto y Fardella (2009) como sigue: "El uso de la segunda persona singular tiene el efecto de incluir al interlocutor en este relato cosificador, no se trata de algo que sea valorable sólo para la hablante, sino que también para el interlocutor, así como para cualquier otro sujeto. Así se constituye como lo naturalmente deseable, el modelo que rige lo que debemos ser" (Sisto y Fardella, 2009: § 38).

Por último, desde la perspectiva de la construcción narrativa de la identidad, cabe hacer un par de precisiones sobre el trabajo de identidad que se refleja en este relato. El despliegue de recursos pragmatolingüísticos y retóricos precedentemente identificados sirve al propósito primordial de la autoafirmación de una identidad de la entrevistada determinadamente agentiva que se engrandece en el mundo historiado, al trazar experiencias, las que, no obstante las adversidades, forjaron en ella una resiliencia que le permiten mantener una relativa constancia identitaria, su firme voluntad y que representa un posicionamiento frente al futuro, marcado por una agencialidad decididamente asumida.

REFLEXIONES FINALES

Las aproximaciones metodológicas adoptadas en este artículo para el abordaje de las narrativas conversacionales identitarias de mujeres migrantes afrodescendientes, orientados por los enfoques de la teoría social socioconstruccionista parecen apropiados.

Los elementos estructurales narrativos supeditados a la intención argumentativa del hablante, le permiten echar mano de los formatos y recursos necesarios para lograr sus objetivos. Así pues, la identidad se construye y se narra configurando la versión que más se adecue al contexto y marco de inteligibilidad en el que se expresa, con la finalidad de obtener la aprobación y validación de esa narrativa. En este sentido, en cada contexto se presenta una variada configuración de aspectos del *self* que es coherente con el posicionamiento mantenido en dicho contexto.

Las narraciones conversacionales dependen de la intención argumentativa del hablante, cuyo interés le permite aferrarse a formatos narrativos y recursos lingüísticos útiles para sus objetivos retóricos en nuestro caso *exemplum* y anécdotas, puesto que permiten incorporar la postura moral y el posicionamiento agentivo. En el caso de las narraciones de nuestras informantes, parecen intentar generar una identidad colectiva positiva que resiste las historias que estigmatizan a las migrantes afrodescendientes, se integran relatos que resaltan los rasgos positivos de este grupo de mujeres, el rol de las redes sociales en su desarrollo, su capacidad de resiliencia y agencia, posicionándose no como víctimas sino como sujetos de derecho.

Los relatos de las entrevistadas superan el tono victimista, aunque reconocen las experiencias de desigualdad atribuibles a la convergencia de las diferencias de género con las desigualdades de clase y raza. Las identidades narrativas evidencian el rol del capital social⁷ para contrarrestar la vulnerabilidad de las mujeres migrantes, a mayor tiempo migratorio desarrollan redes y vínculos con las sociedades receptoras que reducen sus dificultades.

⁷ Aguilar, et Al. (2016) citan la conceptualización que Pierre Bourdieu (2000: 148) realiza de capital social conformado por “la totalidad de los recursos potenciales o actuales asociados a la posesión de una red duradera de relaciones más o menos institucionalizadas de conocimiento y reconocimiento mutuos. Expresado de otra forma, se trata de la totalidad de recursos basados en la pertenencia a un grupo”.

En cuanto a las situaciones de interculturalidad cuando dos culturas interactúan afectivamente, es posible hablar de dos categorías: interculturalidad simétrica y asimétrica. En estos relatos se percibe la necesidad de generar condiciones para avanzar en el camino de una relación armónica entre estas culturas “[...] la interculturalidad es un bien en sí, un fin deseable, una tendencia sana y democrática de las relaciones sociales que se realiza cuando dos culturas logran establecer relaciones de fructífera reciprocidad, por lo que estaríamos en presencia de un proceso intercultural” (Sanz y Valenzuela, 2016: 163) .

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGUILAR, M. D., PACHECO, A. J. C.; RUBIO, R. E. M., y GARMA, M. J. E. (2012). “Vulnerabilidad y riesgos. Indicadores de Desarrollo Zona Metropolitana de Mérida”. Consultado el 17 de abril de 2018, Organización Internacional para las Migraciones, en https://micicinitiative.iom.int/sites/default/files/document/micic_mexico_1.pdf.
- ANDERSON, Harlene. 1997. *Conversations, Language and Possibilities*. Nueva York: Basic Books.
- ATKINSON, R. y FLINT, J. (2001). “Accessing Hidden and Hard-to-reach Populations: Snowball Research Strategies”. Consultado el 21 de abril de 2018, *Social Research Update*, en <http://eprints.gla.ac.uk/37493/>.
- BRAVO, D. (1996): La risa en el regateo: Estudio sobre el estilo comunicativo de negociadores españoles y suecos. Edsbruk: Universidad de Estocolmo.
- BAMBERG, Michael. (2009). “Identity and narration”, en HÜHN, Peter; PIER, John ; SCHMID, Wolf y SCHÖNERT, Jörg (eds.). *Handbook of Narratology*. Berlín: Walter de Gruyter.
- BENWELL, Bethan y STOKOE, Elizabeth (2006) *Discourse and identity*. Edinburgh, Scotland: Edinburgh University Press.
- DAVIES, Brown y ROM, Harré. (2007 [1990]). “Posicionamiento: La producción discursiva de la identidad”. Traducción de César A. Cisneros Puebla. *Athenea Digital*, 12, Pp. 242-259. [Publicación original: Davies, Brownyn y Rom Harré.1990. The discursive production of selves. *Journal for the Theory of Social Behaviour* 20 (1): 43-63]
- DE FINA, Ana, SCHIFFRIN, D. and BAMBERG, Michael. (Eds.) (2006). *Discourse and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DEPARTAMENTO DE EXTRANJERÍA Y MIGRACIONES [DEM] (2016) Anuario estadístico Nacional Migración en Chile. Consultado el 23 de abril de 2018, Gobierno de Chile. Santiago de Chile, en <http://www.extranjeria.gob.cl/media/-2016/02/Anuario-Estadístico-Nacional-Migración-en-Chile-2005-2014.pdf>
- GARAY, Ana, Lupicinio ÍÑIGUEZ y Luz María MARTÍNEZ (2005) “La perspectiva discursiva en psicología social”. *Subjetividad y Procesos Cognitivos* 7: 105-130.
- GERGEN, Kenneth. 1996 [1991]. *El yo saturado. Dilemas de identidad en el mundo contemporáneo*. Barcelona: Paidós.

- GOFFMAN, E. (1959). *The presentation of self in everyday life*. Edinburg: University of Edinburg [versión española de Hildegarde B. Torres Perrén y Flora Setaro (1971) *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu].
- HARRÉ, R. y LANGENHOVE, L. (1999) "Introducing Positioning Theory", en HARRÉ, R. Y van LANGENHOVE (Eds.). *Positioning theory. Moral contexts of intentional action*. Oxford: Blackwell
- LABOV, William y WALETZKY, Joshua. (1997 [1967]) "Narrative analysis: Oral versions of personal experience". *Journal of Narrative and Life History* 7(1-4), 3-38.
- MARTÍNEZ Pizarro, J. (2003). *El mapa migratorio de América Latina y el Caribe, las mujeres y el género*. Santiago de Chile: Fondo de Población de las Naciones Unidas [UNFPA].
- MISHLER, Elliot (1991 [1986]). *Research interviewing: Context and narrative*. Cambridge, MA : Harvard University Press.
- OCHS, Elinor. y CAPPS, Lisa. (2001). *Living narrative: Creating lives in everyday storytelling*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- PLUM, G. A (1988) *Text and Contextual Conditioning in Spoken English: a genre-based approach*. Tesis de Doctorado. Universidad de Sidney.
- RIESSMAN, Catherine Kohler. (2002). "Analysis of personal narrative", en GUBRIUM, J. F. y HOLSTEIN, J. A. (Eds.). *Handbook of interview research: Context and method*. Londres: Sage.
- ROJAS, N., y SILVA, C. (2016). *La Migración en Chile: Breve reporte y caracterización. Observatorio Iberoamericano sobre Movilidad Humana, Migraciones y Desarrollo (OBIDIMID)*, 43.
- SANZ, N., y VALENZUELA, J. M. (Eds.). (2016). *Migración y Cultura (Vol. uno)*. Tijuana : El Colegio de la Frontera Norte : México: UNESCO. Consultado el 22 de abril de 2018, Unesco, en <http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002477/-247760s.pdf>
- SASSEN, S. (2003). *Contra geografías de la globalización. Género y ciudadanía en los circuitos transfronterizos*. Consultado el 22 de abril de 2018, *Proyecto de Aula Intercultural*, en http://www.edicionessimbioticas.info/article.php3?id_article=505
- SISTO, Vicente y FARDELLA, Carla. (2009). "Control narrativo y gubernamentalidad: la producción de coherencia en las narrativas identitarias. El caso de profesionales chilenos adultos jóvenes en condiciones de vinculación laboral flexible". Consultado el 25 de mayo de 2010, [Revista electrónica] *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research*, 10 (2), Artículo 29, en <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:0114-fqs0902292>.

